

(المادة الثانية)

يتم التبادل التجاري خلال عام ١٩٦٨ وفقاً للقائمتين الملحقين بهذا البروتوكول واللذين تكونان جزءاً لا يتجزأ منه .

القائمة «أ» صادرات الجمهورية العربية المتحدة إلى الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

القائمة (ب) صادرات الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية إلى الجمهورية العربية المتحدة .

(المادة الثالثة)

وحي يمكن تنمية التبادل التجاري بين البلدين إلى أقصى حد ممكن يؤكد الطرفان العزم على زيادة تنوع السلع المتبادلة عند تنفيذ القوائم الملحقة بهذا البروتوكول .

(المادة الرابعة)

يسرى هذا البروتوكول والكتب المتبادلة الملحقة به من تاريخ التوقيع وحتى ٢٨ فبراير سنة ١٩٦٩

كتب في الجزائر في ١٨ يونيو سنة ألف وتسعمائة وثمان وستون من أربعة أصول اثنان باللغة العربية واثنان باللغة الفرنسية ويعتبر كل منها ذا صفة رسمية .

عن حكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية	عن حكومتها الجمهورية العربية المتحدة
نور الدين دلسي وزير الاقتصاد	حسن عباس زكي وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

القائمة «أ»

صادرات الجمهورية العربية المتحدة

إلى

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

القيمة بالآلاف دولار سائلي

١٥٥٠	١ - فول سوداني مقشور وبقشره
١٢١٠	٢ - مفسوجات
١٠٠٠	٣ - سكر
٧٥٠	٤ - أرز
٤٠٠	٥ - كتب وجرائد ومطبوعات
٢٥٠	٦ - زيت فول سوداني
٢٠٠	٧ - أفلام
٢٠٠	٨ - حناء
١٥٠	٩ - مشمع
١٥٠	١٠ - قار

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ١٤١٧ لسنة ١٩٦٨

بشأن الموافقة على البروتوكول رقم (٥) والكتب المتبادلة الملحقة به بتاريخ ١٨/٦/١٩٦٨ والموقعة بالجزائر بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ١٥ لسنة ١٩٦٧ بتفويض رئيس الجمهورية في إصدار قرارات لها قوة القانون ؛

قرر :

إادة وحيدة - ووفق على البروتوكول رقم (٥) والكتب المتبادلة الملحقة به بتاريخ ١٨/٦/١٩٦٨ والموقعة بالجزائر بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية ، وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

مدر برئاسة الجمهورية في ٩ رجب سنة ١٣٨٨ (٢ أكتوبر سنة ١٩٦٨)

جمال عبد الناصر

البروتوكول رقم (٥)

أثناء المباحثات التي تمت باللجنة المشتركة المشار إليها في المادة التاسعة من إتفاق التجارة بين الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والموقع عليه في ٢٤ أبريل سنة ١٩٦٣ والمنعقدة في الجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨ اتفق وفدا الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية على ما يأتي :

(المادة الأولى)

ينسخ هذا البروتوكول البروتوكولات السابقة الموقعة في ٨ يناير سنة ١٩٦٤ ، ١٨ مارس ١٩٦٥ ، ٢٢ فبراير ١٩٦٦ ، ١٤ مارس سنة ١٩٦٧ .

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أثناء الاجتماع الأول للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية العربية المتحدة والذي تم عقده في الجزائر من ١٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨ وافق الجانب الجزائري على تسليم الجانب العربي سيارات نقل (بالفنتاس) وشاسيات وقطع غيار لها بقيمة إجمالية تبلغ ٢,٥٠٠,٠٠٠ دولار يخصص ٤٠٪ من القيمة لكل من الكمبيوترات والشاسيات ، والباقي وقدره ٢٠٪ من القيمة لقطع الغيار .

ومن المتفق عليه أن الجمهورية العربية المتحدة سوف تدفع ٤٠٪ من هذه القيمة في نطاق اتفاق الدفع الموقع عليه في ٢٤ أبريل ١٩٦٣ بين الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والباقي وقدره ٦٠٪ من هذه القيمة بالعملات الحرة القابلة للتحويل .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري ، ،

حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أشرف بالإفادة أني تسلمت كتابكم بتاريخ ٢٨ يونيو ١٩٦٨ وأضه كالآتي :

أثناء الاجتماع الأول للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية والجمهورية العربية المتحدة والذي تم عقده في الجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨ وافق الجانب الجزائري على تسليم الجانب العربي سيارات نقل (بالفنتاس) وشاسيات وقطع غيار لها بقيمة إجمالية تبلغ ٢,٥٠٠,٠٠٠ دولار يخصص ٤٠٪ من القيمة لكل من الكمبيوترات والشاسيات والباقي وقدره ٢٠٪ من القيمة لقطع الغيار .

القيمة بالألف دولار حساب

١١ - خشب خبيبي	١٥٠
١٢ - أدوات صحية	١٠٠
١٣ - زجاج مسطح	١٠٠
١٤ - نجف	١٠٠
١٥ - أغطية المراتب (هنوس ماتيللا)	١٠٠
١٦ - صالونات وكراسي من خشب مقوس (كورييه)	١٠٠
١٧ - اسطوانات	٥٠
١٨ - منتجات الألبان (الحين الزبد)	٥٠
١٩ - جبال وخيوط لف وحزم	٢٥
٢٠ - روائح عطرية	٢٠
٢١ - خميرة جافة	للتذكرة
٢٢ - سلع متنوعة	٢٠٠

القائمة (ب)

صادرات الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إلى

الجمهورية العربية المتحدة

القيمة بالألف دولار حساب

١ - فنيذاتنا خشبية	١٠٠٠
٢ - كلورورو البوليفينيل - خامات بلاستيك	٤٠٠
٣ - أميالك محموظة (شردين)	٣٠٠
٤ - سلفات النحاس	٣٥٠
٥ - أسلاك صلب لصناعة أسياخ التعمام	٢٥٠
٦ - نبيذ	٢٠٠
٧ - سلفات الباريوم	٢٠٠
٨ - تينغ ورق	٢٠٠
٩ - زيت زيتون	١٠٠
١٠ - منظفات	١٠٠
١١ - كتب وأفلام ومطبوعات	٥٠
١٢ - مياه معدنية	٢٠
١٣ - تين	١٠
١٤ - تمر دقلة نور	١٠
١٥ - خروب	للتذكرة
١٦ - زيتون أسود محفوظ	١
١٧ - سميد	١
١٨ - كابلات كهربائية	٥٠٠
١٩ - سلع متنوعة	٢٠٠

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨
سيادة الرئيس .

أتشرف بالإفادة أني تسلمت كتابكم بتاريخ ١٨ يوليو سنة ١٩٦٨
ونصفه كالآتي :

أتشرف بأن أطلب من سيادتكم تطبيق الأسعار العالمية على صادرات
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية إلى الجمهورية العربية
المتحدة .

ومن المتفق عليه أن نفس القاعدة سوف تطبق على صادرات
الجمهورية العربية المتحدة إلى الجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

ويشرفني أن أؤكد لسيادتكم موافقتي على ما جاء بهذا الكتاب
لأنور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إلى السيد حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة
الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨
سيادة الرئيس

أرجو التكرم بالسماح للمركز التجاري للجمهورية العربية المتحدة
باستيراد حصة قدرها ٥٠,٠٠٠ دولار حسابي من سلع ومشجات
عربية لعرضها بالمعرض الدائم بالجزائر .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقة حكومتكم على ما تقدم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري .

حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

ومن المتفق عليه أن الجمهورية العربية المتحدة سوف تدفع ٤٠٪
من هذه القيمة في نطاق اتفاق التتبع الموقع عليه في ٢٤ أبريل ١٩٦٣
بين الجمهورية العربية المتحدة والجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية والباقي وقدره ٦٠٪ من هذه القيمة بالعملات الحرة القابلة
للتحويل .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

ويشرفني أن أذكر لسيادتكم موافقتي على ما جاء بهذا الكتاب

نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إلى السيد حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أتشرف بأن أطلب من سيادتكم تطبيق الأسعار العالمية على صادرات
الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية إلى الجمهورية العربية
المتحدة .

ومن المتفق عليه أن نفس القاعدة سوف تطبق على صادرات
الجمهورية العربية المتحدة إلى الجمهورية الجزائرية الديمقراطية
الشعبية .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري .

حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أتشرف بالإفادة أني تسلمت كتابكم بتاريخ ١٨ يونيو ١٩٦٨ ونصه

كالآتي :

أرجو التكرم بالسماح للمركز التجاري للجمهورية العربية المتحدة باستيراد حصة قدرها ٥٠,٠٠٠ دولار حسابي من سلع ومنتجات غربية لغرضها بالمعرض الدائم بالجزائر .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

ويشرفني أن أؤكد لسيادتكم موافقتي على ما جاء بهذا الكتاب .

نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إلى السيد حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أثناء المباحثات التي تمت بالجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨

أثير موضوع الضرائب المتعلقة بالمركز التجاري العربي بالجزائر ،

وقد تم الاتفاق على استمرار الوضع القائم للمركز التجاري فيما يتعلق

بالمعاملة المسالية ، ولحين صدور قرار جديد .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري ما

السيد / حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

السيد / نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

كتاب متبادل

رئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أتشرف بالإفادة أني تسلمت كتابكم بتاريخ ١٨ يونيو ١٩٦٨ ونصه كالآتي :

« أثناء المباحثات التي تمت بالجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨

أثير موضوع الضرائب المتعلقة بالمركز التجاري العربي بالجزائر ،

وقد تم الاتفاق على استمرار الوضع القائم للمركز التجاري فيما يتعلق

بالمعاملة المسالية ، ولحين صدور قرار جديد .

رجاء التكرم بموافاتي بموافقتكم على ما تقدم .

ويشرفني أن أؤكد لسيادتكم موافقتي على ما جاء بهذا الكتاب .

السيد / نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

السيد / حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

رئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

الجزائر في ١٨ يونيو ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أثناء الدورة الأولى للجنة المشتركة العربية الجزائرية المنعقدة

في الجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨ تم الاتفاق على ما يأتي :

يزيد حد المديونية الذي حددته نصوص المادة (٤) من اتفاق

الدفع العربي الجزائري والموقع عليه بتاريخ ٢٤ أبريل ١٩٦٣ والذي

بلغ ٥٠٠ ألف دولار أمريكي حسابي إلى ٧٥٠ ألف دولار أمريكي

حسابي ابتداء من توقيع هذا الكتاب المتبادل والذي يعتبر جزءا لا يتجزأ

من ذلك الاتفاق .

رجاء التكرم بموافاتي بتأكيد موافقتكم على ما تقدم .

وتفضلوا سيادة الرئيس بقبول عظيم تقديري ما

حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

إلى السيد / نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

قرار رئيس الجمهورية العربية المتحدة

رقم ٢٣٠ لسنة ١٩٦٩

بتعيينات بالجهاز المركزي للمحاسبات

رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى القانون رقم ١٢٩ لسنة ١٩٦٤ باصدار قانون الجهاز المركزي للمحاسبات ؛

وعلى القرار الجمهوري رقم ١٣٤٩ لسنة ١٩٦٤ بشأن تشكيل الجهاز المركزي للمحاسبات ؛

وعلى القانون رقم ٤٦ لسنة ١٩٦٤ باصدار قانون نظام العاملين المدنيين بالدولة ؛

وعلى ميزانية الجهاز المركزي للمحاسبات للسنة المالية ١٩٦٨ / ١٩٦٩ ؛

قرر :

مادة ١ - يعين كل من السادة الآتية أسماؤهم بعد بالترتبة الأولى بالجهاز المركزي للمحاسبات :

السيد / أحمد السيد أحمد شاهين .

السيد المهندس / محمد عبد العزيز حبيب .

السيد / حسين محمد فليفل .

السيد / أنور أحمد رفعت .

مادة ٢ - ينشر هذا القرار في الجريدة الرسمية ما

صدر برئاسة الجمهورية في ٣ ذي الحجة سنة ١٣٨٨ (٢٠ فبراير سنة ١٩٦٩)

جمال عبد الناصر

رئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الجزائر في ١٨ يونيو سنة ١٩٦٨

سيادة الرئيس

أنشرف بالإفادة أني تسلمت كتابكم بتاريخ ١٨ يونيو ١٩٦٨ ونصه كالآتي :

أثناء الدورة الأولى للجنة المشتركة العربية الجزائرية المنعقدة في الجزائر من ٥ إلى ١٨ يونيو ١٩٦٨ تم الاتفاق على ما يأتي .

يزيد حد المديونية الذي حددته نصوص المادة (٤) من اتفاق

الدفع العربي الجزائري والموقع عليه بتاريخ ٢٤ أبريل سنة ١٩٦٣ والذي

بلغ ٥٠٠ ألف دولار أمريكي حسابي إلى ٧٥٠ ألف دولار أمريكي

حسابي ابتداء من توقيع هذا الكتاب المتبادل والذي يعتبر جزءا

لا يتجزأ من ذلك الاتفاق .

رجاء التكرم بموافاتي بتأكيد موافقتكم على ما تقدم .

ويشرفني أن أؤكد لسيادتكم موافقتي على ما جاء بهذا الكتاب ما

نور الدين دلسي

وزير التجارة

ورئيس وفد الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

إلى السيد / حسن عباس زكي

وزير الاقتصاد والتجارة الخارجية

ورئيس وفد الجمهورية العربية المتحدة

وزارة الخارجية

قرار

وزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ١٤١٧

لسنة ١٩٦٨ الصادر في ٢ أكتوبر سنة ١٩٦٨ بشأن الموافقة على

البروتوكول رقم (٥) والكتب المتبادلة الملحقه به بتاريخ ١٨/٦/١٩٦٨

والموقعة في الجزائر بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية .

قرر :

أداة وحيدة - ينشر في الجريدة الرسمية البروتوكول رقم (٥)

والكتب المتبادلة الملحقه به بتاريخ ١٨/٦/١٩٦٨ والموقعة في الجزائر

بين حكومة الجمهورية العربية المتحدة وحكومة الجمهورية الجزائرية

الديمقراطية الشعبية ويعمل به من تاريخ التوقيع عليه في ١٨/٦/١٩٦٨

تحريرا في ٢٣ رجب سنة ١٣٨٨ (١٦ أكتوبر سنة ١٩٦٨)

عن وزير الخارجية

(إمضاء)